



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Odaklı Eleştirel Veri Okuryazarlığı	MTF2372	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Deniz Koçak Kurmel
Dersi Veren(ler)	Deniz Koçak Kurmel
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Öğrencilere çeviri odaklı dokümantasyon araştırması ve bütünce oluşturma konusunda bilgi edindirerek eleştirel veri okur yazarlığı kazandırmak.
Dersin İçeriği	Çevirmen adaylarının farklı uzmanlık alanlarına yönelik olarak farklı/çoklu ortamlarda dokümantasyon çalışmaları yapmaları. Eleştirel bir bakış açısıyla veri toplamaları, verileri bir bütünce biçiminde depolamaları ve bu verileri kendi çalışma alanlarında kullanıma sokmaları.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Çeviri odaklı çoklu/farklı dokümantasyonlara erişim hakkında bilgi sahibi olma.
2	Eleştirel veri okuryazarlığı konusunda farkındalık kazanma.
3	Dijital ortamdaki dokümantasyonlardan toplanan verilerin bir bütünceye dönüştürülmesiyle veri okuryazarlığı becerisi kazanma.
4	Bilgisayar destekli bütünce analiz programlarında bütünce çözümleme becerisi.
5	Eleştirel bir bakışla toplanan, işlenen verileri çeviri çalışmalarında kullanma becerisi

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Dersin Tanıtımı	Ders İçeriği hakkında Bilgi Formu
2	Veri Nedir? Veri Türleri Nelerdir?	Sunum1
3	Uluslararası Veri ve Ulusal Veri	Sunum2 ve Sunum3
4	Sivil Veri, Açık Veri ve Veri Okuryazarlığı	Sunum 4
5	Veri Okuryazarlığı Alanında Çeviri Çalışmaları	Teknik Metin 1: "Open Data définition : qu'est-ce que c'est ? À quoi ça sert ?"
6	Netnografik araştırmaya Örnekler	Sunum 5

7	Netnografik araştırmaya Örnekler	Öğrenci Sunumları
8	Ara Sınav 1	Ara Sınav 1
9		Bayram Tatili nedeniyle ders yapılamamıştır.
10		19 Mayıs nedeniyle ders yapılamamıştır.
11	Verilerden Bütüncüye; Bütüncü Nedir? / Çeviride web sayfalarından toplanan veriler ve bütüncü	Sunum 6 / Makale
12	Bütüncü Çalışmaları	AntConc Bütüncü Analiz Programı
13	Final Sunumları	Öğrenci Sunumları
14	Final Sunumları	Öğrenci Sunumları
15	Final	Final

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev			0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			

Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----